

# Gen. 42:1-26

יַעֲקֹב  
Jacob

וַיֵּרָא 1  
and he saw

כִּי יֵשׁ-  
there is because  
בְּמִצְרַיִם שֶׁבֶר  
Egypt grain

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב  
and he said Jacob  
לְבָנָיו  
to his sons

לָמָּה תִּתְרֹאוּ  
why? you are looking at one another

וַיֹּאמֶר 2  
and he said

הִנֵּה שָׁמַעְתִּי  
I heard behold

כִּי יֵשׁ-  
there is that  
בְּמִצְרַיִם שֶׁבֶר  
in Egypt grain

רְדוּ-  
go down  
שָׁמָּה  
to there

וּשְׁבְרוּ-  
and buy grain  
לָנוּ  
for us  
מִשָּׁם  
from there

וְנָחִיָּה  
we will live  
וְלֹא  
and not  
נָמוּת  
we will die

וַיֵּרְדוּ 3  
and they went down  
אֶחָי-  
brothers of  
יוֹסֵף  
Joseph  
עֲשָׂרָה  
ten

לְשֶׁבֶר  
to buy grain  
בָּר  
grain  
מִמִּצְרַיִם  
from Egypt

יֹסֵף      אָחִי      בְּנֵימִין      וְאֶת־ 4  
Joseph      brother of      Benjamin      and

אָחָיו      אֶת־      יַעֲקֹב      שָׁלַח      לֹא־  
his brothers      with      Jacob      he sent      not

אָמַר      כִּי  
he said      because

אֲסוֹן      יִקְרָאנוּ      פֶּן־  
harm/mischief      it will encounter him      lest

יִשְׂרָאֵל      בְּנֵי      וַיִּבְאוּ 5  
Israel      sons of      and they entered

הַבָּאִים      בְּתוֹךְ      לְשֹׁבֵר  
the ones entering      in midst of      to buy grain

כְּנָעַן      בְּאֶרֶץ      הָרָעָב      הָיָה      כִּי־  
Canaan      in land of      the famine      it was      because

הָאֶרֶץ      עַל־      הַשֹּׁלֵט      הוּא      וַיֹּסֵף 6  
the land      over      the one ruling      he [was]      and Joseph

הָאֶרֶץ      עִם      לְכָל־      הַמְּשִׁבִּיר      הוּא  
the land      people of      to all of      the one selling grain      he [was]

יֹסֵף      אָחִי      וַיִּבְאוּ  
Joseph      brothers of      and they entered

אֶרְצָה      אַפַּיִם      לוֹ      וַיִּשְׁתַּחוּוּ־  
to ground      faces      to him      and they bowed down

7 וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו  
and he saw Joseph his brothers

וַיִּכְרֶם  
and he recognized them

וַיִּתְנַכֵּר אֵלֵיהֶם  
and he acted as a stranger unto them

וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת  
and he spoke with them harsh [things]

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם  
and he said unto them

מֵאֵין בָּאתֶם  
from where? you entered

וַיֹּאמְרוּ  
and they said

מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לְשָׂבֵר־אֶכֶל  
from land of Canaan to buy grain food

8 וַיִּכֶּר יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו  
and he recognized Joseph his brothers

וְהֵם לֹא הִכְרָהוּ  
and they not they recognized him

9 וַיִּזְכֹּר וְיֹסֵף אֶת הַחֲלֻמֹת

and he remembered Joseph the dreams

אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם

which he dreamed for them

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם

and he said unto them

מִרְגְּלִים אַתֶּם

ones spying you [are]

לְרֹאוֹת אֶת-עֲרוֹת הָאָרֶץ בְּאֲתַם

to see nakedness/vulnerability of the land you entered

10 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו

and they said unto him

לֹא אֲדֹנָי

no my lord

וְעַבְדֶּיךָ בָּאוּ לְשִׁבֵּר-אֶכֶל

and your servants they entered to buy grain food

11 כָּלֵנוּ בְּנֵי אִישׁ-אֶחָד נַחְנוּ

all of us sons of man one we [are]

כִּנְיִם אֲנַחְנוּ

righteous/honest ones we [are]

לֹא-הֵיוּ עַבְדֶּיךָ מִרְגְּלִים

not they are your servants ones spying

אֲלֵהֶם  
unto them

12 וַיֹּאמֶר  
and he said

לֹא  
no

לְרֹאוֹת  
to see

בְּאַתְּם  
you entered

הָאֲרֶץ  
the land

עֲרוֹת  
nakedness/vulnerability of

כִּי-  
because

13 וַיֹּאמְרוּ  
and they said

אֲנַחְנוּ  
we [are]

אֲחִים  
brothers

עַבְדֶּיךָ  
your servants

שְׁנַיִם עָשָׂר  
twelve

כְּנָעַן  
Canaan

בְּאֶרֶץ  
in land of

אֶחָד  
one

אִישׁ-  
man

בְּנֵי  
sons of

הַיּוֹם  
today

אָבִינוּ  
our father

אֶת-  
with

הַקָּטָן  
the youngest

וְהִנֵּה  
and behold

אֵינְנוּ  
there is not him

וְהָאֶחָד  
and the one

יוֹסֵף  
Joseph

אֲלֵהֶם  
unto them

14 וַיֹּאמֶר  
and he said

אֲלֵכֶם  
unto you

דִּבַּרְתִּי  
I spoke

אֲשֶׁר  
which

הוּא  
this [is]

אַתֶּם  
you [are]

מְרַגְלִים  
ones spying

לֵאמֹר  
saying

פַּרְעֹה  
Pharaoh

חַי  
living of

תִּבְחָנוּ  
you will be put to the test

15 בְּזֹאת  
by this

מִזֶּה  
from this [place]

תֵּצֵאוּ  
you will go out

אִם-  
if/not

הִנֵּה  
here

הַקָּטָן  
the young

אָחִיכֶם  
your brother

בְּבוֹא  
when he enters

כִּי אִם-  
except

אֶחָד  
one

מִכֶּם  
from you

16 שְׁלַחוּ  
send out

אָחִיכֶם  
your brother

אֶת-

וַיִּקַּח  
and he will take

וְהִיאָסְרוּ  
you will be bound/imprisoned

וְאַתֶּם  
and you

אִתְּכֶם  
with you

הֲאֵמֶת  
is it truth?

דְּבָרֵיכֶם  
your words

וַיִּבְחָנוּ  
and they will be put to the test

פַּרְעֹה  
Pharaoh

חַי  
living of

לֹא  
not

וְאִם-  
and if

אַתֶּם  
you [are]

מְרַגְלִים  
ones spying

כִּי  
that

מִשְׁמַר  
prison

אֶל-

אֹתָם  
them

17 וַיֵּאסֶף  
and he gathered

יָמִים  
days

שְׁלֹשָׁת  
three

18 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
and he said unto them Joseph in the day the third

זֹאת עֲשׂוּ וְחִיּוּ  
this do and live

אֶת־הָאֱלֹהִים אֲנִי יִרָא  
the God I fear

19 אִם־כֹּנִים אַתֶּם  
if righteous/honest ones you

אֶחֱיֵכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבַיִת מִשְׁמַרְכֶּם  
your brother one he will be bound/imprisoned in house of your prison

וְאַתֶּם לָכוּ  
and you go

הַבִּיאוּ שֶׁבֶר רָעָבוֹן בְּתֵיכֶם  
bring grain famine of your house

20 וְאֵת־אֶחֱיֵכֶם הַקָּטָן תְּבִיאוּ אֵלַי  
and your brother the young you will bring unto me

וַיֵּאֱמְנוּ דְבָרֵיכֶם  
and they will be verified/confirmed your words

וְלֹא תָמוּתוּ  
and not you will die

וַיַּעֲשׂוּ־כֵן  
and they did thus

	אָחִיו his brother	אֶל- unto	אִישׁ man	21 וַיֹּאמֶר and he said
אָחִינוּ our brother	עַל- against	אֲנַחְנוּ we [are]	אֲשָׁמִים guilty	אָבֵל truly
	נַפְשׁוֹ his soul	צָרַת distress of	רָאִינוּ we saw	אֲשֶׁר which
		אֵלֵינוּ unto us	בְּהִתְחַנְּנוּ when he implored compassion	
			שָׁמַעְנוּ we listened	וְלֹא and not
הַזֹּאת this one	הַצָּרָה the distress	אֵלֵינוּ upon us	בָּאָה it has entered	עַל-כֵּן therefore
	לֵאמֹר saying	אֹתָם them	רְאוּבֵן Reuben	22 וַיַּעַן and he answered
	לֵאמֹר saying	אֵלֵיכֶם unto you	אָמַרְתִּי I said	הֲלוֹא is it not?
		בְּיָלֵד against the child	תַּחַטָּאוּ you will sin	אֶל- not
			שָׁמַעְתֶּם you listened	וְלֹא and not
	נִדְרָשׁ being sought out	הִנֵּה behold	דָּמוֹ his blood	וְגַם- and also

יָדְעוּ לֹא וְהֵם 23  
they knew not and they

יֹסֵף שָׁמַעַי כִּי  
Joseph hearing that

בֵּינֵיהֶם הַמְּלִיץ כִּי  
between them interpreter because

מֵעֲלֵיהֶם וַיִּסַּב 24  
from unto them and he turned aside

וַיִּבְכֶּה  
and he wept

אֵלֵיהֶם וַיָּשָׁב  
unto them and he returned

אֵלֵיהֶם וַיְדַבֵּר  
unto them and he spoke

שִׁמְעוֹן אֶת־מֵאֵתָם וַיִּקַּח  
Simeon from with them and he took

לְעֵינֵיהֶם אֹתוֹ וַיֹּאסֶר  
to their eyes him and he bound/imprisoned

יוֹסֵף  
Joseph

25 וַיִּצַו  
and he commanded

בָּר  
grain

אֶת-כְּלֵיהֶם  
their vessels/bags

וַיִּמְלְאוּ  
and they filled

אֶל-שַׁקּוֹ  
his sack unto

אִישׁ כֶּסֶפִּיהֶם  
man their silver

וּלְהָשִׁיב  
and to return

לַדֶּרֶךְ  
for the way

צָרָה  
provision/food

לָהֶם  
to them

וּלְתַת  
and to give

כֵּן לָהֶם  
thus to them

וַיַּעַשׂ  
and he did

חֲמֹרֵיהֶם  
their donkeys

עַל-  
on to

שִׁבְרָם  
their grain

אֶת-

26 וַיִּשְׂאוּ  
and they lifted up

מִשָּׁם  
from there

וַיֵּלְכוּ  
and they walked/went